

<永川玲二蔵書寄贈式典における親族としてのご挨拶>

セブリア大学講堂に於て

西暦2001年7月12日 永川晶子

私は永川玲二の弟の娘、姪の晶子と申します。本日はこのように立派なセレモニーが行われ、私がこのような場でご挨拶させていただけることをたいへん光栄に存じます。伯父永川玲二は、1928年日本の広島に生まれました。第二次世界大戦時に学齢を迎えていた彼は、少年幹部候補生として1945年、17歳で敗戦を迎えました。戦後、東京大学で英文学を修め、東京の大学での教師業の傍ら、著名な英文学翻訳家として活躍していました。

1960年代後半には学園紛争で揺れる日本を後に、英国ケンブリッジ大学に留学し、1970年にはこのセビリヤの地に移り住み、30年間をこのセビリヤで過ごしました。彼は西暦2000の春に帰国中の日本で亡くなりましたが、その一生を通じて独身でした。

このセビリヤを選んだわけを玲二伯父は「酒と魚がうまくて、美人が多い、それに人々と町がやさしいんだよセビリヤは。」とよく語っていたそうです。勿論、この地が彼の研究対象である女王イザベル、コロンブスをはじめとする大航海時代につながる史料の宝庫であったことが、彼を引きつけた大きな理由であったことは言うまでもありません。

セビリヤでの彼の周りには、スペインの人たちは勿論、世界中からの旅人、若者たちが訪れ談話に議論にと盛り上がっていたようです。ヒトを分け隔てしない彼の人柄は、いま伝説となって私にも伝わってまいります。

こうした永川玲二の蔵書が、彼の愛したこのセ^セビリヤ大学の、それも世界に誇るべき永い歴史と伝統のセビリヤ大学図書館に所蔵していただけるということは本当に喜ばしいことであると同時に誇らしいことでございます。

このたびの永川玲二ライブラリーの実現にお力添えをいただきましたセビリヤ大学学長をはじめ大学関係者の皆様、駐日スペイン大使をはじめスペイン大使館の皆様、そして永川玲二にご縁のありましたすべての友人の方々に厚い感謝の気持ちを捧げたいと存じます。

そして、本日のこの集まりを最も喜んで感謝していますのは、神に召されました玲二伯父でありますことをご報告申し上げて、私の御礼のご挨拶とさせていただきます。ありがとうございました。

西暦2001年7月12日、永川晶子。

Palabras de agradecimiento en calidad de familiar en la ceremonia
de donación de la colección de libros de Reiji Nagakawa

Paraninfo de la Universidad de Sevilla

Sevilla a 12 de julio de 2001

Akiko Nagakawa

Buenos días, me llamo Akiko y soy hija del hermano menor de Reiji Nagakawa. Es para mí un gran honor que se celebre esta ceremonia y se me permita decir estas palabras. Mi tío Reji Nagakawa nació en 1928 en la ciudad de Hiroshima, Japón. Estando aún en edad escolar estalló la Segunda Guerra Mundial y siendo cadete, a los 17 años, en 1945 vivió el fin de la guerra. Tras la guerra, cursó los estudios de literatura inglesa en la Universidad de Tokio donde más tarde ejerció como profesor y tradujo del inglés distintas obras literarias de fama mundial.

A finales de los años 60 y tras las revueltas estudiantiles que agitaron el mundo político japonés, se trasladó a la Universidad de Cambridge, Inglaterra para ampliar estudios y en 1970 llegó a Sevilla donde vivió 30 años. En la primavera del año 2000, mientras estaba de visita en Japón le sobrevino la muerte en una vida en la que siempre permaneció soltero.

Parece ser que siempre decía que la razón de escoger Sevilla para vivir fue porque tanto el vino como el pescado estaban riquísimos, había muchas mujeres bonitas y tanto la ciudad como sus gentes eran muy acogedoras. Por supuesto también influyó enormemente que aquí está el Archivo de Indias con los temas preferidos de su estudio de la Epoca de los Descubrimientos como eran Isabel la Católica y Cristóbal Colón.

En Sevilla vivió siempre rodeado de muchos amigos, tanto españoles como de todas las partes del mundo, jóvenes viajeros que lo visitaban y con los que siempre tuvo tiempo para charlar y debatir sobre toda clase de temas. Con una forma de ser que nunca hizo distinción de raza o condición que lo hizo legendario, según tengo entendido.

Y así, el hecho de que la colección de libros de Reiji Nagakawa se pueda integrar en su amada Universidad de Sevilla, en una Biblioteca de larga historia y tradición que conserva obras de las que el mundo se siente orgulloso, hace que sea para nuestra familia un honor y motivo de alegría y satisfacción.

Me gustaría mostrar mi agradecimiento a las personas e instituciones como el Excmo. Rector de la Universidad de Sevilla y todas las personas de esta Universidad, el Sr. Embajador de España en Japón y el personal de la misma, así como dar mis más sinceras gracias a todos los amigos de mi tío que han hecho posible que la Colección Reiji Nagakawa sea una realidad.

Estoy segura que la persona que con más alegría está agradecida de este acto es mi difunto tío Reiji Nagakawa, permítanme que les de las gracias en su nombre. Muchas gracias.